

ASSOCIATION FOR HISPANIC
CLASSICAL THEATER (AHCT)
PRESENTS:



The Association for Hispanic Classical Theater
promoting appreciation for Spain's classical theater in production

JULY 4TH-7TH,
2022

LA COMEDIA ENTRE
DOS MUNDOS

collaborating with // en colaboración con:

THE ALMAGRO
INTERNATIONAL CLASSICAL THEATRE FESTIVAL



Conference Committee

AHCT Officers:

Bruce Burningham, President, Illinois State University
Glenda Y. Nieto-Cuebas, Vice President for Membership & Registration, Ohio Wesleyan University
Erin A. Cowling, Secretary, MacEwan University
Rob L. Turner III, Treasurer, University of South Dakota
Esther Fernández, Vice President for the Annual Conference, Rice University

Conference Assistants: Rocío González-Espresati, Emily Reeves

Graduate Students Papers Selection Committee: Judith Caballero, Ronna Feit, Harrison Meadows

Faculty Papers Selection Committee: Yuri Porras, Emily Tobey, Sharon Voros

AHCT Ombudspeople: Erin Cowling, Esther Fernández

Webmaster for the Association for Hispanic and Classical Theater: Cheryl Johnson

Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro:

Ignacio García, Director
Manuel Lagos, Director adjunto
Teresa Pérez-Prat, Coordinación de programación
Conference Consultants: Jorge González Tejedo, Lorenzo Pappagallo



A Message from Bruce R. Burningham
President of the Association for Hispanic Classical Theater

Welcome!

At long last, I cannot begin to tell you how thrilled I am to welcome you to this first-ever AHCT conference held in conjunction with the 45th Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro. We hope that this year's conference will be the first in an ongoing series, and that our presence in Almagro will become a regular part of AHCT's rotating conference structure for many years to come.

We have been planning for this conference for several years now. During July 2019, AHCT first came to Almagro to offer several weekend *tertulias* in connection with the 42nd Festival Internacional de Teatro Clásico as a kind of test run for a larger, more comprehensive conference, which we then planned to hold during the 2020 Festival. Unfortunately, the COVID-19 pandemic forced us to scuttle these plans, not once but twice, during both 2020 and 2021. Which makes this year's first-ever, in-person, full AHCT conference in Almagro all the more exhilarating.

As is appropriate for an AHCT event held in Spain, the theme of this conference is “**The Comedia Between Two Worlds / La comedia entre dos mundos.**” And we are honored to have as our Donald T. Dietz Plenary Speaker the distinguished scholar Alexander Samson of University College London, whose keynote address is titled: “Marcar el tiempo: Enmarcar la comedia del siglo XVI al XXI.”

As I consider the international line-up of presenters brought together by our conference organizers, I am once again extremely impressed by the quality of this year's papers, panels, roundtables, and workshops. Please join me in thanking and congratulating AHCT's Vice-President for Conferences, Esther Fernández, and her indefatigable team of co-organizers: Glenda Nieto-Cuebas, Erin Cowling, and Rob Turner. Thanks as well to the various members of our paper selection committees: Judith Caballero, Ronna Feit, Harrison Meadows, Yuri Porras, Emily Tobey, and Sharon Voros. Thanks also to AHCT's webmaster, Cheryl Johnson.

I would also like to take this opportunity to express our profound gratitude to everyone at the Almagro Festival, particularly: Ignacio García, Director; Manuel Lagos, Director Adjunto; and Teresa Pérez-Prat, Secretaria de Dirección. Many thanks as well to Jorge García Tejedor, Lorenzo Papagallo, and Rocío González-Espresati. We are extremely grateful to the Festival for inviting us to hold this AHCT conference at the very heart of what Ignacio García has called the “reserva natural del Siglo de Oro,” and we are deeply honored to be a part of everything that is happening at the 45th Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro.

Over the course of the next few days, you will have an opportunity to hear and learn from some of the most exciting and important scholars and practitioners—from both sides of the Atlantic—working in the field of early modern Iberian and Latin American theater today. At the same time, you will also have multiple opportunities to see several of the brilliant performances that make up this year's Almagro Festival program. And let's not forget the chance to “tomar una copa” or two between shows as we take advantage of Almagro's internationally famous hospitality, along with everything else the Festival has to offer.

So, as we have long said at the Siglo de Oro Drama Festival, held at the Chamizal National Memorial in El Paso, Texas, but which is certainly no less appropriate here in Almagro: ¡Favor de divertirse!

Un abrazo fuerte,

Bruce

Monday, July 4th, 2022

Palacio de los Condes de Valdeparaíso (Aula Magna)

- 8:30-9:20** **Registration** (*Secretaria*)
- 9:20-9:35** **Welcome and Opening Remarks**
Ignacio García, Festival Director, Festival de Teatro Clásico de Almagro
Esther Fernández, AHCT Vice President for the Annual Conference, Rice University
Bruce Burningham, AHCT President, Illinois State University
- 9:35-10:55** **1st Session: *Comedias* Across Centuries**
Moderator: Susan Paun de García, Denison University, *Emerita*
- 9:35-9:50 El drama áureo entre dos siglos: la construcción del espacio en el teatro del canónigo Francisco Agustín Tárrega
Juan Manuel Carmona Tierno, Universidad de Málaga
- 9:50-10:05 Los mundos de Moreto y Zorrilla: una mirada contrastiva
Raquel Gutiérrez Sebastián, Universidad de Cantabria
- 10:05-10:20 Menéndez Pelayo y la asfixia del mundo de la comedia barroca
Borja Rodríguez Gutiérrez, Sociedad Menéndez Pelayo
- 10:20-10:55** **Session Debrief**
- 10:55-11:55** **Catered Coffee Break at *Bar Bikeibat***
Corral de Comedias, Pl. Mayor 20
- 11:55-12:50** **2nd Session: Straddling Artistic Traditions**
Moderator: Alejandra Juno Rodríguez Villar, Hanover College
- 11:55-12:10 Fabiana Laura: An Artist Straddling the Boundaries of Aristocratic Private Life and Public Theatrical Career
Elizabeth Cruz Petersen, Independent Scholar
- 12:10-11:25 PreLopean Theatrical Music Between Worlds
J.Yuri Porras, Texas State University
- 11:25-12:50** **Session Debrief**
- 12:50-14:30** **Lunch Break**
- 14:30-15:50** **3rd Session: Stretching Cultural Spaces**
Moderator: John Beusterien, Texas Tech University
- 14:30-14:45 Decolonizing the *Comedia*: From the Margins to Center Stage
Erin Cowling, MacEwan University
- 14:45-15:00 Recontextualizing *Don Quixote*: Immigration, Immersion, and Intertextuality
Glenda Y. Nieto-Cuebas, Ohio Wesleyan University

15:00-15:15	American <i>Sueño</i> Bruce Burningham, Illinois State University
15:15-15:50	Session Debrief
15:50- 16:10	Afternoon Break at <i>Sala de estar</i>
16:10-18:30 Moderator:	4th Session: Pedagogies for the New Millennium Glenda Y. Nieto-Cuebas, Ohio Wesleyan University
16:10-16:25	Between Early Modern Pages and Digital Editions: Re-Presenting Play Texts by Seventeenth and Eighteenth-Century Women Playwrights in an Online Format Anna-Lisa Halling, Brigham Young University Valerie Hegstrom, Brigham Young University
16:25-17:40	#MeToo Movement and the <i>Comedia</i> : Creating Experiential Learning Projects in the Classroom Ana Méndez-Oliver, Syracuse University
17:40-17:55	OUR NEW GOLD International Digital Storytelling Festival [new title] Paula Rodríguez, Independent artist
17:55-18:30	Session Debrief
18:30-22:30	Showcase of *OUR NEW GOLD* International Digital Storytelling Festival. https://ournewgold.com/1112-2/ Video loop installation of the winning pieces (every 20 minutes). Organizer: Paula Rodríguez, Independent artist Location: Palacio de los Condes de Valdeparaíso (Aula Magna) <i>*Free admission [new added activity]</i>
20:00	<i>El busclown</i> (65.min) (Teatro en los barrios) Location: Ermita de la Magdalena <i>*Free show</i>
22:45	Evening Performance <i>El diablo cojuelo</i> (90 min.) Location: Teatro Adolfo Marsillach <i>*Tickets provided by the AHCT</i>

Tuesday, July 5th, 2022
Palacio de los Condes de Valdeparaíso (Aula Magna)

9:00-10:45	5th Session: (Un)Parallel Worlds
Moderator:	Bruce Burningham, Illinois State University
9:00-9:15	Between Natural and Theatrical Worlds in Tirso's <i>La fingida Arcadia</i> (1634) Harrison Meadows, University of Tennessee
9:15-9:30	Inside or Outside? Freedom vs Security in <i>Por el sótano y el torno</i> Robert Turner, University of South Dakota [not attending]
9:30-9:45	Be my Guest: The World of Home and the Political Sphere in Lope de Vega's <i>El villano en su rincón</i> Beatriz E. Salamanca, Universidad Javeriana Cali
9:45-10:00	Realidades paralelas en las comedias en verso de Jerónimo de Salas Barbadillo Tania de Miguel Magro, West Virginia University
10:00-10:45	Session Debrief
10:45-11:45	Catered Coffee Break at Bar Bikibat <i>Corral de Comedias, Pl. Mayor 20</i>
11:45-13:05	Donald T. Dietz Plenary Speaker: Alexander Samson, University College London Marcar el tiempo: Enmarcar la comedia del siglo XVI al XXI
Presenter:	Bruce Burningham, AHCT President, Illinois State University
13:05-15:15	Lunch Break
15:15-16:35	6th Session: Defining Geographies
Moderator:	Erin Cowling, MacEwan University
15:15-15:30	Entre España e Hispania: patrimonio cultural en un contexto panhispánico Rob Bayliss, University of Kansas
15:30-15:45	El tabaco mata (de risa): unas notas sobre su ab(uso) en el teatro breve barroco Antonio Guijarro-Donadiós, Worcester State University
15:45-16:00	The Many Lives of Guiomar in the Ibero-Atlantic World: Black Female Slaves in Lope de Rueda's Comedia <i>Los engañados</i> and Cervantes's Novella <i>El celoso extremeño</i> Elizabeth Lagresa-González, University of British Columbia
16:00-16:35	Session Debrief
16:35-16: 50	Afternoon Break at Sala de estar

18:00-19:30

“Almagro en tres (e)tapas” (Appreciation event for our students)

The AHCT has always honored **our students** (graduate and undergraduate) as the future representatives of *comedia* studies. For this year’s conference we have curated a very special tour through the history, patrimony, and gastronomy of Almagro.

Officers and Board Members are cordially invited to attend.

Meeting point: Bar Bikibat (at 18:00 pm)

Corral de Comedias, Pl. Mayor 20

20:00

Evening Performance

La vida es sueño (90 min.)

Location: Aurea

**Tickets provided by the AHCT*

22:45

Evening Performance

Mirar a los mirones (65 min.)

Location: Palacio Juan Jedler

**Tickets provided by the AHCT*

*****The performance will be followed by an informal talk back with the artists at the Plaza Mayor***

Wednesday, July 6th, 2022

Palacio de los Condes de Valdeparaíso (Aula Magna)

9:30-10:50

7th Session: Calderón Onstage in Spanish La Florida I (Text)

Moderator:

Ben Gunter, Theater with a Mission

9:30-10:15

Roundtable discussion with:

Kathleen Costales, University of Dayton

Carmen Ruiz-Sánchez, Aquinas College

Susan Paun de García, Denison University (*Emerita*) & other members of Translation Lab

10:15-10:50

Session Debrief

10:50-11:50

Catered Coffee Break at Bar Bikibat

Corral de Comedias, Pl. Mayor 20

11:50-12:50

8th Session: *Los mirones*

Moderator:

Tania de Miguel Magro, West Virginia University

11:50-12:05

Los mirones en Londres

John Beusterien, Texas Tech University

Alexander Samson, University College London

12:05-12:20

De mirones a burlones: Dehumanizing Characters Through Body Humor in

El entremés de los mirones

Dakota Tucker, and Veronica Cora-Castillo, Texas Tech University

12:20-12:50

Session Debrief

12:50-15:00	Lunch Break
15:00-16:20	9th Session: Calderón Onstage in Spanish La Florida II (Context)
Moderator:	Susan Paun de García, Denison University, <i>Emerita</i>
15:00-15:45	Roundtable discussion with: Ian Borden, University of Nebraska Ben Gunter, Theater with a Mission Anthony Grubbs, Michigan State University Susan Paun de García, Denison University, <i>Emerita</i> & other members of Translation Lab
15:45-16:20	Session Debrief
16:20-16:40	Afternoon Break at <i>Sala de estar</i>
16:40-18:00	10th Session: Media and Science
Moderator:	Harrison Meadows, University of Tennessee
16:40-16:55	No Mention of the Moors: The Absence of the North African Moors in Film and Television Adaptations of Lope de Vega's Theater (1949-1975) Philip Allen, Midwestern State University
16:55-17:10	Lope de Vega, guionista de películas de género <i>wuxia</i> Alberto Monteagudo Canales, Providence University (Taiwan)
17:10-17:25	Segismundo Between Science and the Stage: What <i>Life Is a Dream</i> Tells Us About the Mind and Human Development Isabel Jaén Portillo, Portland State University
17:25-18:00	Session Debrief
19:45-21:30	Evening Reception at Parador de Almagro <i>Ronda San Francisco 31</i> <i>13270 Almagro (Ciudad Real)</i> <i>T: (+34) +34 926 860 100</i> <i>The reception will take place at the Patio de las Higueras</i>
22:45	Evening Performance <i>Libro de Buen Amor</i> (90 min.) Location: Casa Palacio de los Villarreal <i>*Tickets provided by the AHCT</i>

Thursday, July 7th, 2022

Palacio de los Condes de Valdeparaíso (Aula Magna)

- 10:00-11:20** **11th Session: Double Identities**
Moderator: Valerie Hegstrom, Brigham Young University
- 10:00-10:15 Ghosts Across Borders: Don Juan de Castro and his Grateful Dead
Emmy Herland, University of Colorado
- 10:15-10:30 El tiempo como esencia divergente entre personas divinas y humanas en los autos de
Calderón
Alejandra Juno Rodríguez Villar, Hanover College
- 10:30-10:45 Mothers in Early Modern Spanish Theater
Jelena Sanchez, North Central College
- 10:45-11:20** **Session Debrief**
- 11:20-12:10** **Catered Coffee Break at *Bar Bikibat***
Corral de Comedias, Pl. Mayor 20
- 12:10-13:30** **12th Session: Religious Schisms**
Moderator: Rob Bayliss, University of Kansas
- 12:10-12:25 El honor y el sacrificio del cuerpo femenino en *Amar después de la muerte*
Mackenzi McGowan, University of Iowa
- 12:25-12:40 Religion and the Representation of the Pizarros in *Lealtad contra la envidia*
Gladys Robalino, Messiah University
- 12:40-12:55 “Esta imaginación...tuvo fuerza de verdad”: Representing the English Schism
Matthew Ancell, Brigham Young University
- 12:55 – 13:30** **Session Debrief**
- 13:30-15:00** **Lunch Break**
- 15:00-16:20** **13th Session: Calderón Onstage in Spanish La Florida III (Reconstruction)**
Moderator: Anthony Grubbs, Michigan State University
- 15:00-15:45 **Roundtable discussion with:**
Ben Gunter, Theater with a Mission
Ian Borden, University of Nebraska
Kerry Wilks, Northern Illinois University
& other members of Translation Lab
- 15:45-16:20** **Session Debrief**
- 16:20-16:40** **Afternoon Break at *Sala de estar***

16:40-17:40 **Closing Plenary:** Ignacio García, Director, Festival de Teatro Clásico de Almagro
Almagro, puente entre dos mundos
Presenter: Glenda Y. Nieto-Cuebas, Vice President for Membership & Registration, Ohio Wesleyan University

17:40-18:00 **Final Remarks and Farewell**

19: 30-20:30 Presentación del proceso de creación del montaje popular de *Fuente Obejuna*
Presenter: José Carlos Cuevas, Jóvenes Clásicos
Location: Palacio de los Condes de Valdeparaíso (Aula Magna) **[new activity]**

Or

20:00 **Evening Performance**
Location: *Andantes con Cervantes* (50 min.) (Espectáculo itinerante de calle)
**Free show*

AHCT Officers

Bruce Burningham, President
Glenda Y. Nieto-Cuebas, Vice President for Membership & Registration
Esther Fernández, Vice President for the Annual Conference
Robert Turner III, Treasurer
Erin Cowling, Secretary

Governing Board Members

Robert Bayliss
Ian Borden
Judith Caballero
Tania de Miguel Magro
Mina García
Chad M. Gasta
Anthony Grubbs
Ben Gunter
Valerie Hegstrom
Harrison Meadows
Susan Paun de García
Yuri Porras
Darci L. Strother
Emily Tobey
Lynn Vidler
Kerry Wilks
Jason Yancey

Founding Members

Donald T. Dietz	David Gitlitz	Matthew D. Stroud	Vern Williamsen [†]
-----------------	---------------	-------------------	------------------------------

Presidents Emeriti

Donald T. Dietz	Barbara Mujica	Robert Johnston	Susan Paun de García
-----------------	----------------	-----------------	----------------------

Recipients of Hesse Graduate Student Travel Grant Competition

2022	Prize not awarded	2002	Iván Fernández Peláez
2021	Victoria Rasbridge	2001	Elena García Martín
2020	Cayce Elder	2000	Julie Gagnon-Riopel
2019	Rebeca Rubio	1999	Jerelyn Johnson
2018	Eduardo Paredes Ocampo	1998	Rogelio Miñana, Cecilia McGinnis
2017	Giovanni Francisco Salazar Calvo	1997	L. Lynn Vidler, Adabel Díaz Rivera
2016	Harrison Meadows	1996	Christopher D. Gascón
2015	Kristina Sutherland	1995	Mindy E. Badía
2014	Christopher Oechler	1994	Pithamber Polsani
2013	Christopher Oechler	1993	Christopher Weim
2012	María Quiroz Taub		
2011	Melissa Figueroa		
2010	Terilyn Abbott		
2009	Isabelle Therriault		
2008	Jonathan William Wade		
2007	Anita Damjanovic		
2006	María José Domínguez-Sullivan		
2005	Reyes Caballo-Márquez		
2004	Esther Fernández		
2003	Amy Austin		

PROFESSIONAL ETHICS STATEMENT

The AHCT seeks to provide a conference environment in which diverse participants may learn, network and enjoy the company of colleagues in an environment of mutual human respect. We recognize a shared responsibility to create and maintain that environment for the benefit of all.

Speakers and moderators are asked to frame discussions as openly and inclusively as possible and to be aware of how language or images may be perceived by others. Critical examination of beliefs and viewpoints does not, *by itself*, constitute hostile conduct or harassment. Similarly, use of sexual imagery or language in the context of a professional discussion *might not* constitute hostile conduct or harassment. Participants may – and do – exercise their option to leave a session or a conversation.

The AHCT Symposium is dedicated to providing a harassment-free conference experience for everyone, regardless of academic rank, national origin, gender, gender identity and expression, sexual orientation, disability, physical appearance, body size, race, age, or religion. We do not tolerate harassment of conference participants in any form. Harassment includes, but is not limited to:

- Harassment based on race, religion, language, gender, sexual orientation, gender identity, gender expression, disability, appearance, or other group status.
- Deliberate intimidation (including yelling at or threatening speakers), stalking, or following
- Harassing photography or recording
- Sustained disruption of talks or other events
- Inappropriate physical contact
- Unwelcome sexual attention
- Advocating for, or encouraging, any of the above behaviors

Participants asked to stop any harassing behavior are expected to comply immediately.

If a participant engages in harassing behavior, event organizers retain the right to take any actions to keep the event a welcoming environment for all participants. This includes warning the offender or expulsion from the conference with no refund.

Event organizers may take action to redress anything designed to, or with the clear impact of, disrupting the event or making the environment hostile for any participants.

We expect all participants to respect this policy at all event venues and event-related social activities. We encourage people to abide by these guidelines outside event activities as well.

If someone makes you or anyone else feel unsafe or unwelcome, please report it as soon as possible to one of the Ombuds listed in the AHCT Symposium Resource Guide included in your conference folder. Ombuds can also be identified by the black “Liaison” ribbon attached to their name badges. Harassment and other code of conduct violations reduce the value of our event for everyone.*

*Sources for Anti-Harassment language: http://geekfeminism.wikia.com/wiki/Conference_anti-harassment and <http://alamw14.ala.org/statement-of-appropriate-conduct>